

بدء تعليم الطفولة المبكرة

Varhaiskasvatuksen  
aloittaminen

عندما يتقدم الوصي بالفعل بطلب لفي مرحلة الطفولة المبكرة ، فإنه يتلقى معلومات حول المكان الذي بدأ فيه طفله تعليم الطفولة المبكرة إلكترونياً عبر نظام ( evaka Tampere) للحصول على مكان للتعليم

Kun huoltaja on jo hakenut varhaiskasvatuspaikkaa, hän saa tiedon lapsensa varhaiskasvatuksen aloituspaikasta sähköisesti eVaka Tampere -järjestelmän kautta.

Kuva: Visit Tampere/Laura Vanzo

يرجى الإشارة إلى قبورك المكان. يمكنك أيضًا  
رفض مقعد.

Ilmoita, että otat paikan vastaan.  
Voit myös hylätä paikan.

## مناقشة أولية

في الحضانة أو الحضانة العائلية ، يتم إجراء مناقشة بدء قبل أن يذهب الطفل إلى روضة الأطفال.

### Aloituskeskustelu

Päiväkodilla tai perhepäivähoidossa pidetään aloituskeskustelu ennen kuin lapsi menee päiväkotiin.

يمكن دعوة مترجم للمشاركة في المناقشة.  
Keskusteluun voidaan kutsua  
mukaan tulkki.

موظفو التعليم في مرحلة الطفولة المبكرة وأولئك الذين يتعاونون مع تعليم الطفولة المبكرة لديهم التزام قانوني بالسرية في الأمور المتعلقة بالطفل والأسرة (قانون تعليم الطفولة المبكرة 13.7.2018/540).

Varhaiskasvatuksen henkilökunnalla ja varhaiskasvatuksen kanssa yhteistyötä tekevillä on lain mukainen salassapitovelvollisuus lasta ja perhettä koskevissa asioissa (Varhaiskasvatuslaki 13.7.2018/540).

## VARHAISKASVATUSOPIMUS KUNNALLISESSA PÄIVÄKODISSA

## اتفاقية التعليم المبكر التابع للبلدية لرياض الأطفال النهارية

عندما تقوم بقضاء مصالحك لدى خدمات مدينة تامبوره، تقوم بالتعامل مع بياناتك الشخصية وذلك حسب ما تحتاجه من ناحية ما يكفي لقضاء مصالحك. إننا نقوم بالتعامل مع بياناتك الشخصية حسب ما تحتاجه من أجل التسجيل وأيضاً بناءً على ما تستخدمه من خدمات.

[المعلومات المهمة تجدناها في:](#) شرح خصوصيات البيانات – حماية وإدارة البيانات - الصفحة الرئيسية - Tampere.fi

PÄIVÄKOTI رياض الأطفال	Päiväkoti رياض الأطفال	Puhelin رقم الهاتف
	Johtajan nimi اسم ولي الأمر	Johtajan puhelinnumero رقم تليفون المدير
	Johtajan sähköposti البريد الإلكتروني للمدير	

LAPSI الطفل	Lapsen nimi اسم الطفل	Henkilötunnus الرقم الشخصي
	Lapsen osoite عنوان الطفل	Äidinkieli / Äidinkieli 2 لغة الأم / لغة الأم 2
HUOLTAJAT أولياء أمر الطفل	Huoltajan nimi (1) اسم ولي أمر الطفل	Puh kotiin هاتف المنزل / töihin العمل
	Osoite العنوان	Puh (josta huoltajan tavoittaa hoitopäivän aikana): رقم الهاتف (الذي يمكن الاتصال به بولي الأمر خلال يوم الرعاية)
	Huoltajan työpaikka مكان عمل ولي الأمر	
	Sähköpostiosoite البريد الإلكتروني	Äidinkieli لغة الأم
	Huoltajan nimi (2) اسم ولي أمر الطفل	
	Osoite العنوان	Puh (josta huoltajan tavoittaa hoitopäivän aikana): رقم الهاتف (الذي يمكن الاتصال به بولي الأمر خلال يوم الرعاية)
Huoltajan työpaikka مكان عمل ولي الأمر	Huoltajan työpaikka مكان عمل ولي الأمر	
VARHAIS- KASVATUS- AIKA فترة التعليم المبكر	Varhaiskasvatus alkaa يبدأ التعليم المبكر في Läsnäolo päivittäin لوفات الحضور اليومي	Sopimuspäivä تاريخ الاتفاقية ____ / kk التقافية أيام الرعاية يتم حجزها مسبقاً، من الممكن تغيير الأيام فقط لأسباب العمل أو الدراسة. التقافية أيام الرعاية سارية المفعول لمدة 5 أشهر. Sovitut hoitopäivät أيام الرعاية التي تم الاتفاق عليها لحصة المسبب الأيام الثلاثة التي ma ti ke to pe <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
إذا حدث تغيير بخصوص مدى الحاجة للخدمات بالتالي يجب على ولي أمر الطفل أن يكون على اتصال بمدير رياض الأطفال.		

## اتفاقية تعليم الطفولة المبكرة

يتم عمل عقد تعليم الطفولة المبكرة لكل طفل.

## Varhaiskasvatussopimus

Jokaiselle lapselle tehdään varhaiskasvatussopimus.

تنص اتفاقية تعليم الطفولة المبكرة على ما يلي:



- معلومات التواصل
- أيام الحضور
- المتقدمين الأطفال
- أمراض الطفولة والأدوية
- حساسية الأطفال والنظام الغذائي

Varhaiskasvatussopimukseen kirjoitetaan:

- yhteystiedot
- läsnäolopäivät
- lapsen hakijat
- lapsen sairaudet ja lääkitys
- lapsen allergiat ja ruokavalio





يتم تحديث معلومات الاتصال. إذا تم تغيير رقم هاتف ولي الأمر ، فيجب عليه إخطار موظف المجموعة بالرقم الجديد.

Yhteystiedot pidetään ajan tasalla. Jos huoltajan puhelinnumero vaihtuu, hänen täytyy kertoa uusi numero ryhmän työntekijälle.

## التعرف على الروضة

غالبًا ما يزور الوصي / الوالد روضة الأطفال مع  
الطفل قبل بدئها.

### Tutustuminen päiväkotiin

Usein huoltaja/vanhempi menee  
lapsen kanssa tutustumaan  
päiväkotiin ennen aloittamista.

عندما يتعلق الأمر بشخص بالغ مألوف ،  
يشعر الطفل بالأمان.

Kun tuttu aikuinen on  
mukana, lapsella on  
turvallinen olo.

الاستطلاع متفق عليه مع موظفي تعليم الطفولة  
المبكرة.

Tutustumisesta sovitaan  
varhaiskasvatuksen henkilöstön  
kanssa.

قد يشارك مترجم في الاستطلاع (الاستبيان).  
Tutustumisessa voi olla mukana  
tulkki.

يبدأ الطفل تعليم الطفولة المبكرة  
يبدأ الطفل رسميًا تعليم الطفولة المبكرة بعد يوم  
التعارف.

## Lapsi aloittaa varhaiskasvatuksen

Lapsi aloittaa virallisesti  
varhaiskasvatuksessa  
tutustumispäivien jälkeen.

## Kalenteri

Ilmoita poissaolo Tee

Elokuu 2022

	Ma	Ti	Ke	To	Pe
31	1.8. Ei varausta	2.8. Ei varausta	3.8. Ei varausta	4.8. Ei varausta	5.8. Ei varausta
32	8.8. Ei varausta	9.8. Ei varausta	10.8. Ei varausta	11.8. Ei varausta	12.8. Ei varausta

يتم حجز أيام حضور الطفولة المبكرة مسبقًا في نظام eVaka.

Varhaiskasvatuksen  
läsnäolopäivät varataan eVaka-  
järjestelmässä etukäteen.

من المهم جدًا أن تكون المواعيد المحجوزة  
صحيحة وأن يتم الإبلاغ عن فترات الغياب على  
الفور.

On erittäin tärkeää, että varatut ajat  
pitävät paikkansa ja että  
poissaoloista ilmoitetaan heti.



مرحبا بكم في تعليم الطفولة المبكرة!

**Tervetuloa  
varhaiskasvatukseen!**